Johannes 8

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Jesus[G2424] aber[G1161] ging[G4198] nach dem Ölberg[G3735 G3588 G1638]. [?][G1519] [?][G3588]

2 Frühmorgens[G3722] aber[G1161] kam[G3854] er wiederum[G3825] in[G1519] den[G3588] Tempel[G2411], und[G2532] alles[G3956] Volk[G2992] kam[G2064] zu[G4314] ihm[G846]; und[G2532] er setzte[G2523] sich[G2523] und lehrte[G1321] sie[G846]. **3** Die[G3588] Schriftgelehrten[G1122] und[G2532] die[G3588] Pharisäer[G5330] aber[G1161] bringen[G71] eine Frau[G1135] [zu[G4314] ihm[G846]], im[G1909] Ehebruch[G3430] ergriffen[G2638], und[G2532] stellen[G2476] sie[G846] in[G1722] die[G3319] Mitte[G3319] **4** und sagen[G3004] zu ihm[G846]: Lehrer[G1320], diese[G3588] Frau[G1135] ist im[G3431] Ehebruch[G3431], auf der[G1888] Tat[G1888] selbst[G3778], ergriffen[G2638] worden[G2638]. [?][G1888] **5** In[G1722] dem[G3588] Gesetz[G3551] aber[G1161] hat uns[G2254] Mose[G3475] geboten[G1781], solche[G5108] zu steinigen[G3036]; du[G4771] nun[G3767], was[G5101] sagst[G3004] du? **6** Dies[G5124] aber[G1161] sagten[G3004] sie, ihn[G846] zu versuchen[G3985], damit[G2443] sie etwas hätten[G2192], um ihn[G846] anzuklagen[G2723]. Jesus[G2424] aber[G1161] bückte[G2955] sich[G2955] nieder[G2736] und schrieb[G1125] mit dem[G3588] Finger[G1147] auf[G1519] die[G3588] Erde[G1093]. **7** Als[G5613] sie aber[G1161] fortfuhren[G1961], ihn[G846] zu fragen[G2065], richtete[G352] er sich auf[G352] und[G2532] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Wer von euch[G5216] ohne[G361] Sünde[G361] ist, werfe[G906] zuerst[G4413] den Stein[G3037] auf[G1909] sie[G846]. **8** Und[G2532] wiederum[G3825] bückte[G596 G2955] er sich nieder[G2596 G2955] und schrieb[G1125] auf[G1519] die[G3588] Erde[G1093]. **9** Als[G3588] sie aber[G1161] dies hörten[G191], gingen[G1831] sie einer[G1527] nach[G1527] dem[G1527] anderen[G1527] hinaus[G1831], anfangend[G756] von[G575] den[G3588] Ältesten[G4245] bis[G2193] zu[G2193] den[G3588] Letzten[G2078]; und[G2532] Jesus[G2424] wurde allein[G3441] gelassen[G2641] mit[G2532] der[G3588] Frau[G1135] in[G1722] der[G3319] Mitte[G3319]. **10** Als aber[G1161] Jesus[G2424] sich aufrichtete[G352] [und[G2532] außer[G4133] der[G3588] Frau[G1135] niemand[G3367] sah[G2300]], sprach[G2036] er zu ihr[G846]: Frau[G1135], wo[G4226] sind[G1526] jene, [deine[G4675] Verkläger[G2725]]? Hat niemand[G3762] dich[G4571] verurteilt[G2632]? **11** Sie[G3588] aber[G1161] sprach[G2036]: Niemand[G3762], Herr[G2962]. Jesus[G2424] aber[G1161] sprach[G2036] zu ihr[G846]: So verurteile[G2632] auch[G3761] *ich*[*G1473*] dich[G4571] nicht[G3761]; geh[G4198] hin[G4198] und[G2532] sündige[G264] nicht[G3371] mehr[G3371].]

12 Wiederum[G3825] nun[G3767] redete[G2980] Jesus[G2424] zu ihnen[G846] und sprach[G3004]: *Ich*[*G1473*] bin[G1510] das[G3588] Licht[G5457] der[G3588] Welt[G2889]; wer[G3588] mir[G1698] nachfolgt[G190], wird *nicht*[*G3364*] in[G1722] der[G3588] Finsternis[G4653] wandeln[G4043], sondern[G235] wird das[G3588] Licht[G5457] des[G3588] Lebens[G2222] haben[G2192]. **13** Da[G3767] sprachen[G2036] die[G3588] Pharisäer[G5330] zu ihm[G846]: *Du*[*G4771*] zeugst[G3140] von[G4012] dir[G45721] selbst[G4572]; dein[G4675] Zeugnis[G3141] ist[G2076] nicht[G3756] wahr[G227]. **14** Jesus[G2424] antwortete[G611] und[G2532] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Auch[G2579] wenn[G2579] *ich*[*G1473*] von[G4012] mir[G16832] selbst[G1683] zeuge[G3140], ist[G2076] mein[G3450] Zeugnis[G3141] wahr[G227], weil[G3754] ich weiß[G1492], woher[G4159] ich gekommen[G2064] bin und[G2532] wohin[G4226] ich gehe[G5217]; *ihr*[*G5210*] aber[G1161] wisst[G1492] nicht[G3756], woher[G4159] ich komme[G2064] und wohin[G4226] ich gehe[G5217]. **15** *Ihr*[*G5210*] richtet[G2919] nach[G2596] dem[G3588] Fleisch[G4561], *ich*[*G1473*] richte[G2919] niemand[G3762]. **16** Wenn[G1437] *ich*[*G1473*] aber[G1161] auch[G2532] richte[G2919], so ist[G2076] mein[G1699] Gericht[G2920] wahr[G227], weil[G3754] ich nicht[G3756] allein[G3441] bin[G1510], sondern[G235] ich[G1473] und[G2532] der[G3588] Vater[G3962], der mich[G3165] gesandt[G3992] hat. **17** Aber[G1161] auch[G2532] in[G1722] eurem[G5212] Gesetz[G3551] steht[G1125] geschrieben[G1125], dass[G3754] das[G3588] Zeugnis[G3141] zweier[G1417] Menschen[G444] wahr[G227] ist[G2076 3]. **18** *Ich*[*G1473*] bin[G1510] es, der[G3588] von[G4012] mir[G1683] selbst[G1683] zeugt[G3140], und[G2532] der[G3588] Vater[G3962], der mich[G3165] gesandt[G3992] hat, zeugt[G3140] von[G4012] mir[G1700]. **19** Da[G3767] sprachen[G3004] sie zu ihm[G846]: Wo[G4226] ist[G2076] dein[G4675] Vater[G3962]? Jesus[G2424] antwortete[G611]: Ihr kennt[G1492] weder[G3777] mich[G1691] noch[G3777] meinen[G3450] Vater[G3962]; wenn[G1487] ihr mich[G1691] gekannt[G1492] hättet, so würdet ihr auch[G2532] meinen[G3450] Vater[G3962] gekannt[G1492] haben. **20** Diese[G5023] Worte[G4487] redete[G2980] er in[G1722] der[G3588] Schatzkammer[G1049], lehrend in dem Tempel[G2411]; und[G2532] niemand[G3762] griff[G4084] ihn[G846], denn[G3754] seine[G846] Stunde[G5610] war noch[G3768] nicht[G3768] gekommen[G2064]. [?][G3588] [?][G1321]

21 Er sprach[G2036] nun[G3767] wiederum[G3825] zu ihnen[G846]: *Ich*[*G1473*] gehe[G5217] hin[G5217], und[G2532] ihr werdet mich[G3165] suchen[G2212] und[G2532] werdet in[G1722] eurer[G5216] Sünde[G266] sterben[G599]; wo *ich*[*G1473*] hingehe, könnt[G1410] *ihr*[*G5210*]

Druckausgabe erzeugt am 29.03.2024 auf bibelkommentare.de

nicht[G3756] hinkommen[G2064]. [?][G3699] [?][G5217] **22** Da[G3767] sagten[G3004] die[G3588] Juden[G2453]: Er will sich[G1438] doch[G3385] nicht[G3385] selbst[G1438] töten[G615], dass[G3754] er spricht[G3004]: Wo *ich[G1473]* hingehe, könnt[G1410] *ihr[G5210]* nicht[G3756] hinkommen[G2064]? [?][G3699] [?][G5217] **23** Und[G2532] er sprach[G3004] zu ihnen[G846]: *Ihr[G5210]* seid[G2075] von[G15374] dem[G3588], was unten[G2736] ist, *ich[G1473]* bin[G1510] von[G1537] dem[G3588], was oben[G507] ist; *ihr[G5210]* seid[G2075] von[G1537] dieser[G5127] Welt[G2889], *ich[G1473]* bin[G1510] nicht[G3756] von[G1537] dieser[G5127] Welt[G2889]. **24** Daher[G3767] sagte[G2036] ich euch[G5213], dass[G3754] ihr in[G1722] euren[G5216] Sünden[G266] sterben[G599] werdet; denn[G1063] wenn[G3362] ihr nicht[G3362] glauben[G4100] werdet, dass[G3754] *ich[G1473]* es bin[G1510], so werdet ihr in[G1722] euren[G5216] Sünden[G266] sterben[G599]. **25** Da[G3767] sprachen[G3004] sie zu ihm[G846]: Wer[G5101] bist[G1488] *du[G4771]*? [Und] Jesus[G2424] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Durchaus[G3588 G746] das[G3748], was ich auch[G2532] zu euch[G5213] rede[G29805]. **26** Vieles[G4183] habe[G2192] ich über[G4012] euch[G5216] zu reden[G2980] und[G2532] zu richten[G2919], aber[G235] der[G3588] mich[G3165] gesandt[G3992] hat, ist[G2076] wahrhaftig[G227]; und[G2504] *ich[G2504]*, was[G3739] ich von[G3844] ihm[G846] gehört[G191] habe, das[G5023] rede[G2980] ich zu[G1519] der[G3588] Welt[G2889]. **27** Sie erkannten[G1097] nicht[G3756], dass[G3754] er von dem[G3588] Vater[G3962] zu ihnen[G846] sprach[G3004]. **28** Da[G3767] sprach[G2036] Jesus[G2424] zu ihnen[G846]: Wenn[G3752] ihr den[G3588] Sohn[G5207] des[G3588] Menschen[G444] erhöht[G5312] haben werdet, dann[G5119] werdet ihr erkennen[G1097], dass[G3754] *ich[G1473]* es bin[G1510] und[G2532] dass ich nichts[G3762] von[G575] mir[G1683] selbst[G1683] tue[G4160], sondern[G235] wie[G2531] der[G3588] Vater[G3962] mich[G3165] gelehrt[G1321] hat, das[G5023] rede[G2980] ich. **29** Und[G2532] der[G3588] mich[G3165] gesandt[G3992] hat, ist[G2076] mit[G3326] mir[G1700]; er hat mich[G3165] nicht[G3756] allein[G3440] gelassen[G863], weil[G3754] *ich[G1473]* allezeit[G3842] das[G3588] ihm[G846] Wohlgefällige[G701] tue[G4160]. **30** Als er[G846] dies[G5023] redete[G2980], glaubten[G4100] viele[G4183] an[G1519] ihn[G846].

31 Jesus[G2424] sprach[G3004] nun[G3767] zu[G4314] den[G3588] Juden[G2453], die ihm[G846] geglaubt[G4100] hatten: Wenn[G1437] *ihr[G5210]* in[G1722] meinem[G1699] Wort[G3056] bleibt[G3306], so seid[G2075] ihr wahrhaft[G230] meine[G3450] Jünger[G3101]; **32** und[G2532] ihr werdet die[G3588] Wahrheit[G225] erkennen[G1097], und[G2532] die[G3588] Wahrheit[G225] wird euch[G5209] frei[G1659] machen[G1659]. **33** Sie antworteten[G611] ihm[G846]: Wir sind[G2070] Abrahams[G11] Nachkommen[G4690] und[G2532] sind nie[G4455] jemandes[G3762] Knechte[G1398] gewesen[G13986]; wie[G4459] sagst[G3004] *du[G4771]*: Ihr sollt frei[G1658] werden[G1096]? **34** Jesus[G2424] antwortete[G611] ihnen[G846]: Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Jeder[G3956], der die[G3588] Sünde[G266] tut[G4160], ist[G2076] der[G3588] Sünde[G266] Knecht[G14017]. **35** Der[G3588] Knecht[G14018] aber[G1161] bleibt[G3306] nicht[G3756] für[G1519] immer[G1659] in dem Haus[G3614]; der[G3588] Sohn[G5207] bleibt[G3306] für[G1519] immer[G16510]. [?][G1722] **36** Wenn[G1437] nun[G3767] der[G3588] Sohn[G5207] euch[G5209] frei[G1659] machen wird, so werdet ihr wirklich[G3689] frei[G1658] sein[G2071]. [?][G1659] **37** Ich weiß[G1492], dass[G3754] ihr Abrahams[G11] Nachkommen[G4690] seid[G2075]; aber[G235] ihr sucht[G2212] mich[G3165] zu töten[G615], weil[G3754] mein[G1699] Wort[G3056] nicht Raum[G556211] in[G1722] euch[G5213] findet[G5562]. [?][G3756] **38** *Ich[G1473]* rede[G2980] was[G3739] ich bei[G3844] meinem[G3450] Vater[G3962] gesehen[G3708] habe, und[G2532] ihr nun[G3767] tut[G4160], was[G3739] ihr[G5210] von[G3844] eurem[G5216] Vater[G3962] gehört[G191] habt. **39** Sie antworteten[G611] und[G2532] sprachen[G2036] zu ihm[G846]: Abraham[G11] ist[G2076] unser[G2257] Vater[G3962]. Jesus[G2424] spricht[G3004] zu ihnen[G846]: Wenn[G1487] ihr Abrahams[G11] Kinder[G5043] wäret[G2075], so würdet ihr die[G3588] Werke[G2041] Abrahams[G11] tun[G4160]; **40** jetzt[G3568] aber[G1161] sucht[G2212] ihr mich[G3165] zu töten[G615], einen Menschen[G444], der[G3739] die[G3588] Wahrheit[G225] zu euch[G5213] geredet[G2980] hat, die ich von[G3844] Gott[G2316] gehört[G191] habe; das[G5124] hat Abraham[G11] nicht[G3756] getan[G4160]. **41** *Ihr[G5210]* tut[G4160] die[G3588] Werke[G2041] eures[G5216] Vaters[G3962]. [Da[G3767]] sprachen[G2036] sie zu ihm[G846]: *Wir[G2249]* sind[G1080] nicht[G3756] durch[G1537] Hurerei[G4202] geboren[G1080]; wir haben[G2192] *einen[G1520]* Vater[G3962], Gott[G2316]. **42** Jesus[G2424] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Wenn[G1487] Gott[G2316] euer[G5216] Vater[G3962] wäre[G2258], so würdet[G302] ihr mich[G1691] lieben[G2512], denn[G1063] *ich[G1473]* bin von[G1537] Gott[G2316] ausgegangen[G1831] und[G2532] gekommen[G2240]; denn[G1063] *ich* bin auch[G3761] nicht[G3761] von[G575] mir[G1683] selbst[G1683] gekommen[G2064], sondern[G235] *er[G1565]* hat mich[G3165] gesandt[G649]. **43** Warum[G1302] versteht[G1097] ihr meine[G1699] Sprache[G2981] nicht[G3756]? Weil[G3754] ihr mein[G1699] Wort[G3056] nicht[G3756] hören[G191] könnt[G1410]. **44** *Ihr[G5210]* seid[G2075] aus[G1537] dem[G3588] Vater[G3962], dem[G3588] Teufel[G1228], und[G2532] die[G3588] Begierden[G1939] eures[G5216] Vaters[G3962] wollt[G2309] ihr tun[G4160]. Jener war[G2258] ein Menschenmörder[G443] von[G575] Anfang[G746] an und[G2532] steht[G2476] nicht[G3756] in[G1722] der[G3588] Wahrheit[G225], weil[G3754] keine[G3756] Wahrheit[G225] in[G1722] ihm[G846] ist[G2076]. Wenn[G3752] er die[G3588] Lüge[G5579] redet[G2980], so redet[G2980] er aus[G1537] seinem[G2398] eigenen[G2398], denn[G3754] er ist[G2076] ein Lügner[G5583] und[G2532] der Vater[G3962] derselben[13]. [?][G1565] [?][G846] **45** Weil[G3754] *ich[G1473]* aber[G1161] die[G3588] Wahrheit[G225] sage[G3004], glaubt[G4100] *ihr* mir[G3427] nicht[G3756]. **46** Wer[G5101] von[G1537] euch[G5216] überführt[G1651] mich[G3165] der[14] Sünde[G266]? Wenn[G1487] ich die Wahrheit[G225] sage[G3004], warum[G1302] glaubt[G4100] *ihr[G5210]* mir[G3427] nicht[G3756]? **47** Wer[G3588] aus[G1537] Gott[G2316] ist[G5607], hört[G191] die[G3588] Worte[G4487] Gottes[G2316]. Darum[G1223 G5124] hört[G191] *ihr* nicht[G3756], weil[G3754] ihr[G5210] nicht[G3756] aus[G1537] Gott[G2316] seid[G2075]. **48** Die[G3588] Juden[G2453] antworteten[G611] und[G2532]

Druckausgabe erzeugt am 29.03.2024 auf bibelkommentare.de

sprachen[G2036] zu ihm[G846]: Sagen[G3004] wir[G2249] nicht[G3756] recht[G2573], dass[G3754] du[G4771] ein Samariter[G4541] bist[G1488] und[G2532] einen Dämon[G1140] hast[G2192]? **49** Jesus[G2424] antwortete[G611]: *Ich*[G1473] habe[G2192] keinen[G3756] Dämon[G1140], sondern[G235] ich ehre[G5091] meinen[G3450] Vater[G3962], und[G2532] *ihr*[G5210] verunehrt[G818] mich[G3165]. **50** *Ich*[G1473] aber[G1161] suche[G2212] nicht[G3756] meine[G3450] Ehre[G139115]: es ist[G2076] einer, der sie sucht[G2212], und[G2532] der richtet[G2919]. [?][G3588] **51** Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Wenn[G1437] jemand[G5100] mein[G1699] Wort[G3056] bewahren[G508316] wird, so wird er den Tod[G2288] *nicht*[G3364] sehen[G2334] ewiglich. [?][G1519] [?][G165] **52** [Da[G3767]] sprachen[G2036] die[G3588] Juden[G2453] zu ihm[G846]: Jetzt[G3568] erkennen[G1097] wir[17], dass[G3754] du einen Dämon[G1140] hast[G2192]. Abraham[G11] ist gestorben[G599] und[G2532] die[G3588] Propheten[G4396], und[G2532] du[G4771] sagst[G3004]: Wenn[G1437] jemand[G5100] mein[G3450] Wort[G3056] bewahren[G5083] wird, so wird er den Tod[G2288] *nicht*[G3364] schmecken[G1089] ewiglich. [?][G1519] [?][G165] **53** Bist[G1488] du[G4771] etwa[G3361] größer[G3187] als[G3187] unser[G2257] Vater[G3962] Abraham[G11], der[G3748] gestorben[G599] ist? Und[G2532] die[G3588] Propheten[G4396] sind gestorben[G599]. Was[G5101] machst[G4160] du aus dir[G4572] selbst[G4572]? **54** Jesus[G2424] antwortete[G611]: Wenn[G1437] ich[G1473] mich[G1683] selbst[G1683] ehre[G139218], so ist[G2076] meine[G3450] Ehre[G139119] nichts[G3762]; mein[G3450] Vater[G3962] ist[G2076] es, der[G3588] mich[G3165] ehrt[G139220], von dem[G3739] ihr[G5210] sagt[G3004]: Er ist[G2076] unser[G2257] Gott[G2316]. **55** Und[G2532] ihr habt ihn[G846] nicht[G3756] erkannt[G1097], *ich*[G1473] aber[G1161] kenne[G1492] ihn[G846]; und[G2579] wenn[G2579] ich sagte[G2036]: Ich kenne[G1492] ihn[G846] nicht[G3756], so würde ich euch[G5213] gleich[G3664] sein[G2071] – ein Lügner[G5583]. Aber[G235] ich kenne[G1492] ihn[G846], und[G2532] ich bewahre[G5083] sein[G846] Wort[G3056]. **56** Abraham[G11], euer[G5216] Vater[G3962], frohlockte[G21], dass[G2443] er meinen[G1699] Tag[G2250] sehen[G1492] sollte, und[G2532] er sah[G3708] ihn und[G2532] freute[G5463] sich[G5463]. **57** Da[G3767] sprachen[G2036] die[G3588] Juden[G2453] zu[G4314] ihm[G846]: Du bist[G2192] noch[G3768] nicht[G3768] 50[G4004] Jahre[G2094] alt und[G2532] hast Abraham[G11] gesehen[G3708]? **58** Jesus[G2424] sprach[G2036] zu ihnen[G846]: Wahrlich[G281], wahrlich[G281], ich sage[G3004] euch[G5213]: Ehe[G4250] Abraham[G11] wurde[G1096], bin[G1510] *ich*[G1473]. **59** Da[G3767] hoben[G142] sie Steine[G3037] auf[G142], damit sie auf[G1909] ihn[G846] würfen[G906]. Jesus[G2424] aber[G1161] verbarg[G2928] sich[G2928] und[G2532] ging[G1831] aus[G1537] dem[G3588] Tempel[G2411] hinaus[G1831]. [?][G2443] [?][G2443]

Fußnoten

1. O. über dich (mich); so auch V. 18
2. O. über dich (mich); so auch V. 18
3. 5. Mose 17,6; 19,15
4. W. aus; so auch weiterhin in diesem Vers
5. d.h. die Worte Jesu stellten ihn als den dar, der er war: die Wahrheit
6. O. haben nie jemand Sklavendienste getan
7. O. Sklave
8. O. Sklave
9. O. ewiglich
10. O. ewiglich
11. O. keinen Eingang, od. auch: Fortgang
12. O. geliebt haben
13. d.i. der Lüge; O. desselben (des Lügners)
14. O. einer; W. bezüglich Sünde
15. O. Herrlichkeit
16. O. halten; so auch V. 52.55
17. O. haben wir erkannt
18. O. verherrliche ... verherrlicht
19. O. Herrlichkeit
20. O. verherrliche ... verherrlicht

Druckausgabe erzeugt am 29.03.2024 auf bibelkommentare.de